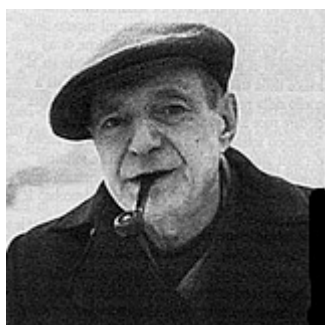


Umbèrte Sábe (Ugo Edoardo Poli -Trieste 1883 - Gorizia 1956)

Il vinto e il vincitore: due portieri di calcio al confronto dopo il goal partita!



Gòlle¹

'U purtière s' à mmenáte
all'úrtema anùtela defése. 'Ndèrre
s'ascògne 'a faccie pe' nnò vvedè'
'a lùcia amàre.
'Na paròle e ccu 'a màne
'u cumbàgne ascinucchiàte
ù stè' capàcete cu s'oze ...
ù smicce ... l'uècchie suje
de làgreme so' cchijne.
Prescèzza aunite - 'a fodde -
ffa ca ind'o' cambe stè' spettèrre.
Stònne le fràte attùrne o' vengetóre,
e o' cuèdde suve se mènene.
Picche mumènde belle
a ccume a qquiste pòtene vedè'
sott'o' ciéle chidde ca òdie e amóre
le cunzùme.
'U purtière - *quidd'otre* -
sté' 'ngocchie a' pòrta vèrgene.
'U spirde suve nóne,
ca quidde c'u cuèrpe sùle
à rrumàste addane.
De quidde jè 'na craprióle 'u priésce,
le bagge ca stè' mmanne da lundáne.
Jind'u aléje-aléje - te stè' ddjice -
pure 'u sottescritte stéje.

Goal

Il portiere caduto alla difesa
ultima vana, contro terra cela
la faccia, a non veder l'amara luce.
Il compagno in ginocchio che l'induce,
con parole e con mano, a rilevarsi,
scopre pieni di lacrime i suoi occhi.

La folla - unita ebbrezza - par trabocchi
nel campo. Intorno al vincitore stanno,
al suo collo si gettano i fratelli.
Pochi momenti come questo belli,
a quanti l'odio consuma e l'amore,
è dato, sotto il cielo, di vedere.

Presso la rete inviolata il portiere
- l'altro - è rimasto. Ma non la sua anima,
con la persona vi è rimasto sola.
La sua gioia si fa una capriola,
si fa baci che manda di lontano.
Della festa - egli dice - anch'io son parte.

¹ La poesia "Goal" è tratta da "Cinque poesie per il gioco del calcio", in: "Parole", 1933 – 1934.